

Alfabeto / Alphabet

*Original*

Alfabeto / Alphabet / Marini, Sara; Corbellini, Giovanni - In: Recycled Theory: Dizionario illustrato / Illustrated Dictionary / Marini S., Corbellini G.. - STAMPA. - Macerata : Quodlibet, 2016. - ISBN 978-88-7462-894-0. - pp. 9-25

*Availability:*

This version is available at: 11583/2714760 since: 2022-09-09T17:21:26Z

*Publisher:*

Quodlibet

*Published*

DOI:

*Terms of use:*

This article is made available under terms and conditions as specified in the corresponding bibliographic description in the repository

*Publisher copyright*

(Article begins on next page)

*Recycled Theory* è un dizionario multidisciplinare che raccoglie parole d'autore, lemmi in forma di citazioni e termini illustrati per esplorare il concetto di "riciclo" nelle culture del progetto e nelle teorie di cui si alimentano. Solitamente si riciclano cose, oggetti, spazi, ma ancora più spesso si torna su principi e approcci per riordinarli, rimetterli in circolo, sovrascriverli. La pratica del riciclo si colloca dunque in un'area di negoziazione tra memoria e amnesia, fa emergere l'inaspettata potenzialità autorigenerativa dell'esistente, attualizzando la nostra capacità di conservarlo e di reinventarlo anche attraverso il suo parziale disfacimento. Alcune voci (dalla A di "amnesia" alla Z di "zone") individuano materiali, procedure, ambiguità, deviazioni, potenzialità e nessi del riciclo, registrando termini che raccontano i diversi processi di produzione e di senso della città e del paesaggio dopo i rivolgimenti socio-economici degli ultimi anni e l'ampliarsi della nozione di conservazione come scenario prevalente per il progetto.

*Recycled Theory* nasce dalla collaborazione di undici università italiane impegnate nella ricerca "Re-cycle Italy. Nuovi cicli di vita per architetture e infrastrutture della città e del paesaggio".

*Recycled Theory* is a multidisciplinary dictionary made of entries in form of texts, drawings and quotes, which explore the concept of "recycling" in design cultures and in the theories that nurture them. Usually we recycle things, objects, spaces but more often we return on principles and approaches to rearrange them, put them back into circulation, and override them. The practice of recycling is therefore placed in an area of negotiation between memory and amnesia, it brings out the unexpected self-regeneration potential of what exists, our ability to preserve and reinvent it, even through its partial breakdown. The words here collected (from "amnesia" to "zone") identify materials, procedures, ambiguities, deviations, and potential nexus of recycling, recording terms that tell the different processes of production and sense of city and landscape after recent socio-economic upheavals and the widening of preservation as the prevalent scenario for the project.

*Recycled Theory* comes out of the collaboration of eleven Italian universities engaged in the research "Re-cycle Italy: New Life Cycles for Architecture and Infrastructure of City and Landscape."

RE-CYCLE  
ITALY

Recycled Theory:  
Dizionario illustrato / Illustrated Dictionary  
a cura di / edited by Sara Marini e / and Giovanni Corbellini

ISBN 978-88-7462-894-0



9 788874 628940

euro 25,00

Quodlibet

I alfabeto S. Marini, G. Corbellini  
I alphabet S. Marini, G. Corbellini  
I amnesia S. Marini  
I amnesia S. Marini  
I anonimo F. Ippolito  
I anonymous F. Ippolito  
I archaeology A. Gritti  
I archeologia A. Gritti  
I archive J. Derrida  
I arte S. Velotti  
I art S. Velotti  
I atlas F. Soriano  
I augmented reality E. Roig  
I bianco S. Marini  
I black G. Corbellini  
I bomb P. Virilio  
I cinema M. Bertozzi  
I cinema M. Bertozzi  
I circle S. Žižek  
I conservazione L. Otero-Pailos  
I corruption L. Malfona  
I corruzione L. Malfona  
I demolire Baulwin  
I difference E. Formato  
I differenza E. Formato  
I disegno F. Garofalo  
I distopia L. Lonardelli  
I drawing F. Garofalo  
I dream Yellow Office  
I durata Valente  
I duration I. Valente  
I dystopia L. Lonardelli  
I ecologia M. Bovati, R. Ingersoll  
I ecology M. Bovati, R. Ingersoll  
I entropia G. Corbellini  
I entropy G. Corbellini  
I eredità D. Gentili  
I eresia M. Tafuri  
I eterotopia D. Mangin  
I flow A. Oldani, R. Rosso  
I flusso A. Oldani, R. Rosso  
I form R. Rizzi  
I forma R. Rizzi  
I fragment A. Rossi  
I garbage D. DeLillo  
I geomancy E. Arroyo  
I glitch L. and L. Wachowski  
I guerra A. Ferlenga  
I heritage C. Younès  
I hybrid H. Njiric  
I immaginario M. Pericoli  
I inerzia E. Turri  
I inheritance D. Gentili  
I intervallo G. Corbellini  
I irrimediabile N. Emery  
I irreparable N. Emery  
I junk R. Secchi  
I junkspace R. Koolhaas  
I kiss S. Lavin  
I kit B. Schumacher  
I labirinto F.A. Fusco  
I latency V. Giofrè  
I latenza V. Giofrè  
I line R. Miotto  
I machine C. Price  
I mappa L. Merini  
I metabolism N. Mestri  
I metabolismo V. Mestri  
I metamorfosi F. Purini  
I metropoli R.G. Brandolino  
I modification V. Gregotti, A. Di Franco  
I modificazione V. Gregotti, A. Di Franco  
I mania F. Roch  
I necessità B.M. Rinaldi  
I necessity B.M. Rinaldi  
I nero G. Corbellini  
I norma P. Livet  
I nobilito C. Calabrese  
I obsolescence D.F. Wallace  
I open source Term Assoluti / M. Gerardi  
I organismo M. Cacciari  
I paesaggio A. Aymonino  
I palazzo C. Baglivo  
I paragon M. Ricci  
I paradigma M. Ricci  
I patrimonio P. Ciorra  
I patrimonio C. Younès  
I patrimony P. Ciorra  
I perimetro L. Nucci  
I perimetro L. Nucci  
I presentism F. Pignatelli  
I presentismo F. Pignatelli  
I preservation J. Otero-Pailos  
I quadratura P. Barbarewicz  
I quality N.J. Habraken  
I quantity W. Jones  
I quotidiano M. Perniola  
I rap M. Costello, D.F. Wallace  
I reality L. Caffo, M. Ferraris  
I realtà L. Caffo, M. Ferraris  
I realtà aumentata E. Roig  
I recycle R. Bocchi  
I relic N. Emery  
I reliquia N. Emery  
I reload Peanutz Architekten  
I remains G. Menziatti  
I remembrance A. Bertagna  
I remix L. Romagni  
I remix L. Romagni  
I resilienza I. Bignotti  
I resilienza I. Bignotti  
I restauro M.G. Grasso Cannizzo  
I restauro D.L. Paternò  
I resto G. Menziatti  
I restoration M.G. Grasso Cannizzo  
I restoration D.L. Paternò  
I retrofit Klaus  
I reverse V. Nabokov  
I riciclo R. Bocchi  
I ricordo A. Bertagna  
I rifiuto R. Pavia  
I rottore E. Panofsky  
I scarto R. Secchi  
I simulation P. Castro / Obra  
I souvenir A. Riciputo  
I souvenir A. Riciputo  
I storia A. Loos  
I teoria F. Soriano  
I terra U. Eco  
I testimone F. Rella  
I theory F. Soriano  
I time T. Pynchon  
I uncanny A. Vidler  
I usura U. Gambetti  
I utopia G. Mastrioli  
I utopia G. Mastrioli  
I viaggio G. De Carlo  
I vision H. Foster  
I visionario C. Rovelli  
I vita B. Servino  
I war A. Ferlenga  
I waste R. Pavia  
I white S. Marini  
I wrong J. Lai  
I X-ray F. Léger  
I yes B. Ingels  
I youth P. Hook  
I zona L. Ghirri  
I zone C. Palahniuk

I testo / text

☞/☞ citazione / quote

☞ disegno / drawing

Quodlibet



**Recycled Theory**  
***Dizionario illustrato / Illustrated Dictionary***

A cura di / Edited by  
**Sara Marini e / and Giovanni Corbellini**

Progetto grafico / Book design  
**bruno, Venezia**  
**b-r-u-n-o.it**

Traduzione / Translation  
**Just Venice, Venezia**

Editore / Publisher  
**Quodlibet**  
**via Giuseppe e Bartolomeo Mozzi, 23, Macerata**  
**quodlibet.it**

Prima edizione / First edition  
Settembre 2016 / September 2016

ISBN 978-88-7462-894-0  
e-ISBN 978-88-229-1333-3  
DOI 10.1400/287876

Stampa / Print  
Industria Grafica Bieffe, Recanati, Macerata (Italy)

Il presente volume è stato realizzato con fondi  
Miur-Prin 2010-2011 / This research has been  
supported by MIUR-PRIN 2010-2011

Questo volume è concesso in licenza secondo i  
termini della Creative Commons Attribution (CC  
BY-NC-ND 4.0 International License) che permette  
di scaricare le opere, a patto che si accrediti  
l'Autore(i), non potendo modificarle in alcun modo  
o utilizzarle commercialmente. | This publication is  
licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC BY-NC-ND 4.0 International License). This  
license allows downloading the articles provided  
that they are properly attributed to their Author(s),  
without modifying them in any way or using them  
for commercial purposes.

# Recycled Theory: *Dizionario illustrato / Illustrated Dictionary*

a cura di / edited by  
Sara Marini e / and Giovanni Corbellini

Quodlibet

**"Re-cycle Italy. Nuovi cicli di vita per architetture e infrastrutture della città e del paesaggio". Progetto di ricerca di rilevante interesse nazionale - Prin 2010-2011 / "Re-cycle Italy: New Life Cycles for Architecture and Infrastructure of City and Landscape." Research Projects of National Interest - PRIN call 2010-2011**

*Responsabile scientifico nazionale / National scientific head*  
Renato Bocchi

Unità di Ricerca / Research Units:

**Università Iuav di Venezia / Iuav University of Venice**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Renato Bocchi

**Università degli Studi di Trento / University of Trento**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Giorgio Cacciaguerra

**Politecnico di Milano / Politecnico of Milan**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Ilaria Valente

**Politecnico di Torino / Politecnico of Turin**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Antonio De Rossi

**Università degli Studi di Genova / University of Genoa**

*Responsabili scientifici / Scientific heads*  
Mosè Ricci, Raffaella Fagnoni

**Università degli Studi di Roma "La Sapienza" / University of Rome "La Sapienza"**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Piero Ostilio Rossi

**Università degli Studi di Napoli "Federico II" / University of Naples "Federico II"**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Carlo Gasparrini

**Università degli Studi di Palermo / University of Palermo**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Maurizio Carta

**Università degli Studi "Mediterranea" di Reggio Calabria / University of Reggio Calabria "Mediterranea"**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Vincenzo Giofrè

**Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara / University of Chieti-Pescara "G. d'Annunzio"**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Francesco Garofalo

**Università degli Studi di Camerino / University of Camerino**

*Responsabile scientifico / Scientific head*  
Pippo Ciorra

L'elenco dei partecipanti alla ricerca è disponibile nel sito [recycleitaly.it](http://recycleitaly.it). / The list of research fellows is available at [recycleitaly.it](http://recycleitaly.it).

Questo volume costituisce l'esito conclusivo della sezione "teorie" della ricerca curata da Pippo Ciorra, Francesco Garofalo, Sara Marini, Giovanni Corbellini, Alberto Bertagna, Giulia Menziotti e Francesca Pignatelli. / This volume constitutes the final outcome of the "theories" section of the research curated by Pippo Ciorra, Francesco Garofalo, Sara Marini, Giovanni Corbellini, Alberto Bertagna, Giulia Menziotti e Francesca Pignatelli.

**RE-CYCLE  
ITALY**

# Recycled Theory: Dizionario illustrato / Illustrated Dictionary

A / To Francesco Garofalo

**alfabeto** (al-fa-bè-to) n.m. [dal lat. tardo *alphabētum*(m), gr. *alphábētos*, comp. di *álpha* e *bēta*, nomi delle due prime lettere dell'alfabeto greco]. | 1. serie di segni grafici, disposti in un ordine preciso, che tendono a rappresentare ognuno un suono di una determinata lingua: alfabeto latino, greco, arabo; le lettere, i caratteri dell'alfabeto. | 2. nella teoria della comunicazione, l'insieme dei segni che, combinati secondo un sistema di regole (grammatica), danno luogo a un codice. | 3. l'insieme degli elementi più semplici ed essenziali di una disciplina; i rudimenti: l'alfabeto del mondo dell'economia.

*Un lemma in forma d'introduzione*

*Recycled Theory* è uno dei tre capitoli finali di “Re-cycle Italy. Nuovi cicli di vita per architetture e infrastrutture della città e del paesaggio”, Progetto di ricerca di interesse nazionale (Prin, bando 2010-2011) di cui è stato responsabile scientifico il prof. Renato Bocchi dell'Università Iuav di Venezia. Dal 2013 al 2016 hanno lavorato alla ricerca undici unità di altrettanti atenei italiani con la collaborazione di molte scuole estere e di diversi partner nazionali e internazionali. Il percorso di ricerca ha assunto come presupposto la mostra “Re-cycle. Strategie per l'architettura, la città e il pianeta” che si è tenuta al museo Maxxi di Roma nel 2011 a cura di Pippo Ciorra, a cui hanno partecipato alcuni componenti del progetto nazionale (Ciorra, Marini 2011).

Il progetto, fin dalla sua prima stesura, ha fatto propri alcuni obiettivi basilari: individuare un diverso ciclo di produzione e di senso della città e del paesaggio nell'Italia trasformata dai rivolgimenti economici del 2008; determinare quali aggiornamenti normativi ed economici possano rendere attuabile il riciclo architettonico; esplorare, infine, le matrici teoriche legate al riciclo e alle strategie indagate. La ricerca ha visto lavorare insieme diversi studiosi e docenti, soprattutto di progettazione architettonica, urbanistica e paesaggio. Lungo il suo percorso, le differenti geografie e attitudini si sono incontrate attorno a questioni quali le forme di architettura partecipata tese alla riappropriazione di spazi abbandonati, il ruolo delle infrastrutture e la loro mutazione da simboli di progresso a luoghi da abitare, le diverse pratiche e tecniche legate al riciclo di una vasta gamma di materiali rifiutati, la necessità per l'Europa di consolidare e affermare con chiarezza la propria attitudine a stratificare saperi e materiali.

I libri che concludono la ricerca e che si affiancano a questo dizionario illustrato sono un atlante delle esperienze progettuali (*Re-cycle Atlante*) e una raccolta di proposte sul piano normativo ed economico (*Re-cycle Agenda*). Si tratta di un trittico disarticolato, fatto di tre strumenti di lavoro che affrontano diversi generi e contenuti, ciascuno diretto ad affrontare il progetto di riciclo secondo i relativi campi di azione. Proposte disponibili a essere utilizzate insieme ma anche

dirette a costruire strade autonome, rispettivamente nel solco della riflessione teorica, dell'applicazione alle diverse scale del progetto, dell'indagine su vincoli, condizioni e opportunità che ne determinano possibilità ed esiti. Le sperimentazioni progettuali insistono sul problema del consumo di risorse nella città e nel territorio, sulle tecniche per riutilizzare l'esistente, rendendo esplicito come riciclare sia parte integrante dell'attrezzatura progettuale contemporanea. L'insieme delle proposte che ragiona sugli strumenti politici ed economici si focalizza sul problema del cambio di destinazione d'uso, della partecipazione, delle modalità capaci di rendere possibili ed effettive le pratiche di riciclo. Da parte sua, questo dizionario intende seguire i molti tracciati che intersecano una strategia dettata dalla necessità e, allo stesso tempo, propria di un atto culturale, evidenziando come questi stessi tracciati appartengano a un progetto in continuo assestamento.

#### *Cose/parole*

Il titolo di questo volume rimanda alle due questioni principali che lo caratterizzano – riciclo e teoria – e alla tensione che scaturisce dalla loro connessione. Solitamente si riciclano cose, oggetti, spazi, ma è ancora più usuale tornare su principi, posizioni – teorie appunto – per rivederle, metterle in ordine, rimetterle in circolo, riscriverle, spesso sovrascriverle. Si tratta di pratiche pervasive, che attraversano il ripetersi della quotidianità così come le ricerche più avanzate. L'attuale interesse verso il primo dei due termini che fondano questo lavoro testimonia il potere del secondo e parla dell'esigenza di trovare nuove terre da abitare nello spessore di ciò che esiste, nelle sue manifestazioni immateriali e nelle loro relazioni con la realtà fisica.

Per quanto sempre in discussione – troppo aleatoria e autonoma per promettere immediata efficacia economica –, la teoria è lo strumento privilegiato per navigare in un paesaggio mutevole e complesso. La sua attitudine a intrecciare pensiero e azione le consente di agire come dispositivo di orientamento e restituire una mappa dei principali nodi, temi e direzioni del dibattito. Osservato da questo punto di vista, il riciclo propone un atteggiamento critico e al contempo propositivo. A differenza di altri termini e processi che insistono sulla stratificazione, non appartiene al dizionario architettonico ma deriva da quelli dell'economia, della produzione industriale e dell'ecologia, coniugando questioni sistemiche e un'idea di vita, elidendo il problema della scala e unendo all'analisi dei processi esistenti una loro radicale revisione. Il riciclo si distingue da altre pratiche di riutilizzo poiché implica una deviazione rispetto alla missione per la quale un certo oggetto era stato pensato e realizzato. Nella nuova condizione, forme di rappresentazione, destinazioni d'uso, articolazioni spaziali, strutture comunicative e le più diverse relazioni tra elementi costitutivi risultano sovvertite. Si tratta di una procedura riconoscibile nei processi storici di

trasformazione edilizia della città e dei suoi assetti. Se, tuttavia, queste forme di riciclo erano prevalentemente innescate dall'intenzione di rappresentare nuovi poteri, oggi *re-cycle* si offre come una teoria a molteplici accessi: associabile a una lingua, a un'estetica dell'*in-fieri*, ma anche a un nuovo corso nell'uso della città da parte dei cittadini in risposta alla crisi dello spazio pubblico. Riciclare architettura significa quindi agire non solo sui corpi morti della città, ma considerare l'intero metabolismo dell'urbano nella continuità delle sue dinamiche trasformative, coinvolgendo luoghi ancora attivi in una forma di conversazione capace di aumentarne la complessità e di renderli pienamente "parti" della città stessa. Significa anche affrontare una certa ambiguità nei confronti di un valore – la memoria – indiscusso e indiscutibile soprattutto all'interno delle discipline del progetto e delle retoriche che ne sostengono l'autocoscienza. Il riciclo in architettura si colloca quindi in un'area di negoziazione tra memoria e amnesia. Da un lato aspira a manipolare liberamente i materiali disponibili, guardando localmente alle loro potenzialità nel presente ed elaborando tecniche atte a "dimenticare" ruoli e destinazioni precedenti. Dall'altro fonda la propria identità e qualità, in quanto atto di riciclo, nella riconoscibilità fisica o procedurale dei materiali impiegati. Così, più profondo è il tradimento di condizioni e vocazioni di partenza e più efficace è l'opera di traduzione. E, parallelamente, quanto più identificabile la presenza del passato, tanto più coerente l'operazione di riciclo, sia in termini fattuali che di rappresentazione.

*Re-cycle* propone allora un confondersi di gerarchie, in cui il principio di prestazione si nutre del timore della perdita e la nostalgia si trasforma da elemento di resistenza a potenziale fattore di cambiamento. Alla dimensione pragmatica delle operazioni di metabolizzazione degli scarti si associa quindi una prospettiva prettamente umanistica. Quest'ultima ricava tuttavia dall'ambito tecnico-scientifico la capacità di rimettere in discussione i propri strumenti, di produrre a ogni avanzamento una diversa angolatura di osservazione del reale, in cui la ricerca si assume il rischio di superare la solidità di conferme rassicuranti per esplorare la possibilità della scoperta.

Si tratta di un punto di vista che interroga anche i fondamenti del moderno e, insieme, le sue successive revisioni anti-, post-, neo-. Se il riciclo, evidentemente, propone una prospettiva opposta alla palinogenesi della tabula rasa e al suo ingenuo immaginario funzional-futurista, esso è anche parte dell'idea modernista di controllo verticale e determinista che ricompare oggi nella vulgata ecologista, soprattutto quando applicata all'abitare e alle sue strutture edilizie, urbane, territoriali. Come terzo termine nella successione gerarchica di buone pratiche, in cui rappresenta l'ultima *ratio* dopo riduzione e riuso, introduce tuttavia una componente aleatoria e destabilizzante che mette in discussione quello stesso paradigma di controllo. I cicli successivi



di reimpiego dei materiali (ma la cosa vale anche per le idee, secondo la scienza dell'informazione) accumulano scorie, rumori di fondo, errori di trascrizione, ridondanze, che producono inevitabili e involontarie deviazioni, alterazioni, mutazioni. In altre parole, gli effetti entropici che il moderno teneva idealmente fuori dai suoi algidi recinti e che il postmoderno dei continui revival faceva finta di non vedere diventano materiale primario della riflessione progettuale.

#### Narrazione/dizionario

Sebbene le raccolte lessicografiche siano antiche quanto la scrittura, l'esigenza di organizzare il sapere secondo dispositivi di rapida accessibilità emerge con maggiore urgenza all'aumentare della complessità e della quantità delle conoscenze. Quando la successione lineare del racconto non riesce più a gestire e comprendere l'accumularsi di visioni e nozioni, diventa necessario un criterio di frammentazione in grado di separarne e ricompone gli argomenti in unità distinte: "Esso sostituisce un'organizzazione sensata del materiale con un'organizzazione libera del senso, sceglie pertanto un criterio puramente formale e proprio perciò trasparente e generalizzabile. Il lessico si orienta secondo la struttura delle parole, non secondo quella delle cose" (Pethes, Ruchatz 2002). Il dizionario emerge quindi come espressione di maturità culturale e unisce all'agilità strumentale dell'accesso multiplo una forma di autorevole – e spesso autoritaria – solidità nella selezione, classificazione e catalogazione dei fondamenti disciplinari. La sua caratteristica di macchina astratta, basata sull'interruzione dei nessi logico-narrativi di un determinato campo della conoscenza, si propone tuttavia come un meccanismo potenzialmente proliferativo, tanto efficace nell'accreditarne i raggiungimenti quanto capace di proporre nuovi accostamenti, scorciatoie, cortocircuiti.

Di conseguenza, il dizionario ha cominciato ad attraversare le discipline del progetto in tempi relativamente recenti, arrivando buon ultimo dopo trattati, manuali, raccolte di lezioni, e guadagnando una propria autonomia solo nell'Ottocento (Quatremère de Quincy 1832; Viollet-le-Duc 1854-1868). La crescita esponenziale dell'accumulazione culturale contemporanea ha poi moltiplicato le ragioni di affidarsi a questo genere antinarrativo: in un paio di decenni a cavallo del millennio raggiunge la sua maggiore diffusione, nel campo dell'architettura come in altri ambiti, esplorando in vari esperimenti le sue possibilità operative. Il *Dizionario della memoria e del ricordo* (Pethes, Ruchatz 2002), ad esempio, dilata il campo semantico di un unico termine e dei suoi corollari, coinvolgendo un ventaglio particolarmente diversificato di discipline. Il catalogo della mostra del centenario di Le Corbusier (Lucan 1987) riconosce nella sua organizzazione alfabetica la vastità dei materiali di archivio raccolti dal maestro svizzero, così come l'inusitata quantità di studi che lo riguardano. Sempre dedicata al pensiero di un autore è la raccolta di saggi sull'*Informe* di Yve-Alain Bois e Rosalind

Krauss, in cui l'organizzazione del dizionario interagisce ironicamente con le strategie di degradazione fisica e del senso (separazione, frammentazione, decomposizione...) che vari artisti hanno sperimentato seguendo le intuizioni di Georges Bataille (Bois, Krauss 1997). Rem Koolhaas fa scorrere un vocabolario di citazioni lungo le pagine di *S, m, l, xl*, accelerando le disgiunzioni e le frizioni che caratterizzano il libro e, insieme, la sua azione critica e progettuale (Koolhaas, Oma, Mau 1995). Il gruppo spagnolo Metapolis (Gausa, Guallart, Müller, Soriano, Morales, Porras 2003) applica reiteratamente il diagramma alfabetico a una serie di punti di vista differenti, invertendo il rapporto tra contenuto e contenitore e rendendo questo aspetto metodologico il vero protagonista dell'operazione... Tutti esempi che, oltre a confrontarsi con la misura quantitativa del contemporaneo, aspirano a ritrarne le caratteristiche, trovando nel dizionario un dispositivo paradossalmente più adatto a coglierne la struttura anche in termini narrativi. Tanto più quando protagonista del racconto è la città di oggi, con il suo eterogeneo e conflittuale sovrapporsi d'intenzioni, usi, oggetti: l'ordine astratto della griglia di Manhattan è presupposto per l'estrema diversità della sua estrusione e lo stesso meccanismo è riconosciuto, sempre da Koolhaas, nella sezione del grattacielo, in cui l'ascensore libera i vari piani dalle tradizionali gerarchie funzionali (Koolhaas 1978).

Gli ultimi anni, con la diffusione in rete di strumenti d'indicizzazione più rapidi e sofisticati, hanno assistito al declino del dizionario cartaceo, surclassato dai motori di ricerca nella sua funzione basilare di accessibilità e connessione ipertestuale. La forma enciclopedica e le sue manifestazioni più affidabili (per autorevolezza degli estensori o per diffusione dal basso di produzione e controllo dei contributi) si sono ormai definitivamente trasferite nel mondo immateriale. Internet, tuttavia, proprio per le sue caratteristiche di mezzo bidirezionale di comunicazione (ci guarda mentre lo guardiamo...) e per l'efficienza della sua struttura analitica tende a restituire ai suoi utenti percorsi di ricerca si frammentati, ma fortemente personalizzati, tagliati su desideri e abitudini individuali, e quindi tautologici, sempre meno sorprendenti. La serendipità innescata anche dal più autoritario e conservatore dei dizionari tradizionali sopravvive oggi in opere sistematicamente idiosincratice che fanno della contemporanea disarticolazione del racconto un terreno di ricerca autoriale. Pensiamo ad esempio alla Biennale di Koolhaas e a come i "Fundamentals" dell'architettura siano stati smembrati nei loro costitutivi "Elements" (Koolhaas 2014). O alla personale *Vertigine della lista* che Umberto Eco condivide con i suoi lettori in questo e in altri saggi (Eco 2004; 2007; 2009; 2014). Oppure al ruolo delle note nell'opera di David Foster Wallace; a come Peter Eisenman si riferiva a questo stesso strumento di digressione sincopata, proponendolo quale nuova base narrativa per il progetto (Eisenman 1970).

*Autorità/autore*

Perché allora riciclare oggi il dizionario come opera collettiva? Da un lato si tratta di un esperimento che cerca di cogliere questa tensione tra metodicità della sistematizzazione – caratteristica basilare dell’“autorevolezza” enciclopedica – e sua destabilizzazione “autoriale”. Dall’altro ci si confronta con la dissoluzione dell’autore nella rete, con l’anonimato come autorialità di ritorno da un flusso d’informazioni in continuo mutamento, che qui si vuole fermare, fissare sulla carta, per consegnarlo ad altri. L’intenzione è di proporre una sorta di terreno comune tra autore e lettore che si traduca anche in un’ambigua interazione con il tempo e la sua gestione: la rapidità e molteplicità di accesso è un’esca per una lettura non lineare ma continua, in cui la promessa di episodicità accelera la curiosità narrativa e l’inclinazione a cercare, ricostruire o trovare un proprio filo del discorso.

Altra, fondamentale ragione sta nel fatto che il dizionario è esso stesso un dispositivo di riciclo: raccoglie, separa, frantuma e reimmette nel ciclo produttivo una “materia” disponibile a essere usata in modi differenti dalla sua narrazione originaria. Quest’ultima, come le scorie che affiorano in alcuni materiali riciclati e che ne costituiscono il paradossale valore identitario, ritorna come un’eco indistinta nelle frizioni tra gli accostamenti casuali dei diversi lemmi, nella differenza delle “voci”, nell’alternanza aleatoria di tecniche, approcci, contenuti. In questa cartografia polifonica, la questione del riciclo si presenta con intensità differenti, restituendo la ricerca di una progettualità del senso, di questioni di concetto, delle teorie dietro e dentro le parole. Non si è cercata alcuna oggettività e lo spazio autonomo della singola parola è utile a dare spazio all’autore e alla sua interpretazione, al suo metodo: anche per questa ragione, al contrario di quanto accade di solito nei dizionari, le voci sono firmate.

La struttura frammentaria del dizionario lavora inoltre nella direzione dell’apertura e della potenziale connessione a infiniti collegamenti. Questa specifica raccolta ne sviluppa l’attitudine non esaustiva e incontrollata. Gli autori hanno steso i loro contributi senza poter conoscere quanto gli altri stavano scrivendo (o disegnando) riguardo a lemmi affini o contrari. Si sono mossi quindi in un arcipelago sostanzialmente ignoto, la cui mappa riportava i nomi delle isole ma non i loro contorni né le loro posizioni: un’assenza di coordinate utile a costruire un campo comune e inatteso per chi ha scritto o disegnato, ma anche per chi ora legge e guarda. Tuttavia, si sa che i fatti non parlano da soli: la comunicazione del sapere è vincolata all’interpretazione. Questo territorio di parole raccoglie così un insieme non coerente di posizioni individuali che, compatibilmente all’approccio del riciclo, trattano gli oggetti – e i concetti – trovati, trasfigurandoli in stati e missioni altre.

Nello svolgersi della ricerca sono state adottate strutture simili a quella della collezione ordinata del dizionario, in particolare i *memorabilia*

(Marini, Menziotti, Bertagna 2015) e l’archivio (Marini, Pignatelli 2016): operazioni che, coerentemente con l’approccio *re-cycle*, attuano una sorta di “raccolta differenziata” di pensieri, molti dei quali insistono sulla memoria, sui suoi meccanismi e sui suoi inganni, sulle sue caratteristiche difensive e insieme proattive. La teoria del riciclo non ha potuto quindi evitare di confrontarsi con le procedure di conservazione e catalogazione, scoprendo tuttavia nelle loro connotazioni ideologiche risvolti potenzialmente destabilizzanti. L’ambiguità di queste esperienze, che insistono sempre su una disarticolazione preordinata, ha consigliato di aprire la ricerca a contributi esterni, mettendo sotto esame tanto i contenuti quanto gli strumenti della loro interpretazione. Tutto ciò è stato preceduto da una raccolta di coppie antinomiche (autoriale/politico; economico/ecologico; etico/estetico; noto/innovativo) che hanno palesato posizioni latenti o sottese (Marini, Roselli 2014). L’indagine sul riciclo ha quindi assunto caratteristiche territoriali: si è cercato così di delimitare il campo palese e sotteso, materiale e immateriale, della strategia che lo definisce.

I meccanismi alla base di questo dizionario, così come degli altri passaggi attraverso i quali si è sviluppata la ricerca, si confrontano con le tensioni tra la realtà e la sua rappresentazione e, in particolare, tra *La carta e il territorio* (Houellebecq 2010). Il risultato perseguito è la costruzione di un paesaggio multiplo, una mappatura di termini inevitabilmente incompleta che ruota intorno a due vocaboli come “*re-cycle*” e “teoria” apparentemente divaricati tra realtà e visione. Assenze e presenze contribuiscono ad alimentare questa forma duale di testimonianza. Inizialmente il dizionario è stato costruito elencando parole ricorrenti nei numerosi contributi alla ricerca, nelle conferenze, nei seminari e nelle pubblicazioni che ne hanno seguito lo sviluppo. Questa lista è stata poi integrata da una serie di citazioni eterogenee – carpite a discorsi appartenenti ai campi più vari del pensiero, non solo progettuale – in grado di aprire di volta in volta una prospettiva, introdurre un dubbio, innescare una tensione produttiva. Il riciclo di questi testi ha così permesso di costruire un collage precario, che sopravvive tra le voci affidate agli autori invitati come una radiazione di fondo, come i segni di una stratificazione urbana. Nel processo, alcuni termini si sono persi, altri si sono aggiunti, altri ancora hanno cercato accezioni più precise: l’intenzione di controllo verticale ne risulta trasformata.

*Integrato/multiplo*

Questo è un dizionario multidisciplinare, non interdisciplinare: colleziona e stratifica diversi saperi e sguardi indipendenti, senza riunirli in un’ideologia coordinata e condivisa. Lascia al lettore il compito di metterli a confronto, farli collidere, dare loro consequenzialità. Esperti di architettura, urbanistica, restauro, arti visive, paesaggio, filosofia, storia – impegnati a ricavare senso teorico nelle rispettive pratiche e ricerche disciplinari – partecipano alla definizione di un terreno di discussione a

partire dalle proprie autonomie. Un ciclo di seminari denominato “Ricicli immateriali”, organizzato nell’ambito della ricerca e svoltosi nel 2015 a Roma (Maxxi), a Venezia (palazzo Grimani) e a Mendrisio (Accademia di architettura, Università della Svizzera italiana), è stato occasione di conoscenza e confronto fra differenti posizioni, obiettivi, linguaggi e strumenti d’indagine, tra studiosi interni a *Re-cycle Italy* e altri compagni di viaggio, invitati come voci autorevoli da ascoltare e poi da raccogliere in questo dizionario. Una diversità culturale di cui questo dizionario si nutre, spingendo i singoli approcci disciplinari e personali a cercare la propria, specifica modalità di espressione. Anche per questo, il testo non è l’unico dispositivo di pensiero utilizzato. Alcuni lemmi sono stati trattati attraverso il disegno: una forma di scrittura lineare nel segno che traccia, ma non-lineare nella sintesi del suo ragionare. Tecniche analogiche e digitali, rapidi schizzi e lavori più approfonditi, riflessioni progettuali ed esplorazioni astratte, icone e simboli, elaborazioni strettamente personali e azioni tese a un’interazione comunicativa arricchiscono il ventaglio di questioni e temi affrontato con le parole, aggiungendo altre visioni e frizioni a quelle che già emergono nelle forme più codificate di elaborazione testuale. Anche in questo caso è stata progettata un’occasione di confronto come premessa a questo atto finale, una mostra dal titolo “Drawn Theories/Teorie disegnate” che si è tenuta presso il Museo di Ca’ Pesaro a Venezia (giugno-luglio 2016, a cura di Sara Marini e Giovanni Corbellini). L’esposizione è stata anche il luogo in cui dare corpo alle visioni disegnate del riciclo, per metterle in scena nella propria veste originale, di nuovo nel proprio singolo e autonomo discorso e per organizzarle in un arcipelago di tendenze e tensioni.

Per tutte queste ragioni si ringraziano gli autori che firmano, loro malgrado, i lemmi in forma di citazioni e gli anonimi estensori delle definizioni che aprono ciascun termine, ricavate da preziose risorse on line. Si ringraziano naturalmente tutti gli autori invitati a scrivere o disegnare, per la loro partecipazione a un processo in itinere, a un progetto che, accogliendo altri punti di vista, ha voluto mettere in atto uno dei principali strumenti di conoscenza (quella reciproca). Le intersezioni tra persone e idee che hanno alimentato la ricerca nel suo farsi, insieme alla disponibilità del diagramma alfabetico a ritrarre questo complesso di strumenti e approcci sempre diversi, hanno spesso spinto gli estensori delle singole voci a ragionare di lato e in avanti rispetto ai terreni di ricerca a loro abituali, in un processo di riciclo delle loro stesse posizioni che fornisce aperture inaspettate. Questo dizionario disegna un paesaggio letterario e illustrato, fatto di sezioni nello spessore delle parole, sentieri, avvallamenti, cime da cui guardare oltre. Nei suoi contenuti e nei dispositivi che lo fanno funzionare emerge l’intenzione di offrire affondi e ripartenze, di stratificare episodi, contraddizioni e corrispondenze: un affresco in grado di palesare questioni latenti e di aprire ai loro sviluppi futuri, ad altre ricerche.

Y.-A. Bois, R. Krauss, *Formless. A User's Guide*, Zone Books, Cambridge (Mass.) 1997 | P. Ciorra, S. Marini (a cura di), *Re-cycle. Strategie per l'architettura, la città e il pianeta*, Electa, Milano 2011 | U. Eco, *Storia della bellezza*, Bompiani, Milano 2007 | U. Eco, *Storia della bruttezza*, Bompiani, Milano 2007 | U. Eco, *Vertigine della lista*, Bompiani, Milano 2009 | U. Eco, *Storia delle terre e dei luoghi leggendari*, Bompiani, Milano 2013 | P. Eisenman, *Notes on Conceptual Architecture*, “Design Quarterly”, 78-79, 1970 | M. Gausa, V. Guallart, V. Müller, F. Soriano, J. Morales, F. Porras, *The Metapolis Dictionary of Advanced Architecture. City, Technology and Society in the Information Age*, a cura di S. Cros, Actar, Barcelona 2003 | M. Houellebecq, *La Carte et le Territoire*, Éditions Flammarion, Paris 2010 | R. Koolhaas, *Delirious New York*, Thames & Hudson, London 1978 | R. Koolhaas, OMA, B. Mau, S. m, I, xl, a cura di J. Sigler, The Monacelli Press, New York 1995 | R. Koolhaas, *Elements*, Marsilio, Venezia 2014 | J. Lucan (a cura di), *Le Corbusier, une encyclopédie*, Centre Georges Pompidou, Paris 1987 | S. Marini, A. Bertagna, G. Menziotti (a cura di), *Memorabilia. Nel paese delle ultime cose*, Aracne, Roma 2015 | S. Marini, F. Pignatelli (a cura di), *Memorabilia Archive*, Università Iuav di Venezia, Venezia 2016 | S. Marini, S.C. Roselli (a cura di), *Re-cycle Op\_positions III*, Aracne, Roma 2014 | N. Pethes, J. Ruchatz (a cura di), *Dizionario della memoria del ricordo*, Bruno Mondadori, Milano 2002 (ed. or. *Gedächtnis und Erinnerung: Ein interdisziplinäres Lexikon*, Rowohlt Taschenbuch Verlag, Reinbek 2001) | A.C. Quatremère de Quincy, *Dictionnaire historique d'architecture*, A. Le Clère, Paris 1832 | E.-E. Viollet-le-Duc, *Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XI<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, Bance-Morel, Paris 1854-1868.

Sara Marini  
Giovanni Corbellini

**alphabet** (ˈælfəˌbɛt) noun [1570s, from Late Latin *alphabetum* (Tertullian), from Greek *alphabetos*, from *alpha* + *beta*. *Alphabet soup* first attested 1907. Words for it in Old English included *stæfræw*, literally “row of letters,” *stæfrof* “array of letters”].

1. a set of letters or other signs used in a writing system, usually arranged in a fixed order, each letter or sign being used to represent one or sometimes more than one phoneme in the language being transcribed.
2. any set of symbols or characters, esp. one representing sounds of speech.
3. basic principles or rudiments, as of a subject

#### *An entry as an introduction*

*Recycled Theory* is one of the final three chapters of “Re-cycle Italy: New Life Cycles for Architecture and Infrastructure of City and Landscape”, a Research Project of National Interest (PRIN, call 2010-2011) under the scientific direction of Professor Renato Bocchi from IUAV University of Venice. From 2013 to 2016, eleven research units of as many Italian universities were involved in the project, which received input from many foreign schools and several national and international partners. The research proposal took as its basis the exhibition “Re-cycle: Strategies for Architecture, City and Planet” curated by Pippo Ciorra and held at the MAXXI Museum in Rome in 2011, to which some members of this research initiative took part (Ciorra, Marini 2012).

From its first draft, the project adopted the following basic objectives: identifying a different cycle of production and meaning of

the city and the landscape in Italy as it was transformed by the economic changes post 2008; determining what regulatory and economic new factors rendered architectural recycling possible; finally, exploring the theoretical matrices related to recycling and the strategies studied. Several scholars and lecturers, mostly of architectural design, urban planning and landscape design, actively collaborated in the research. Along the way, local approaches and attitudes have converged around issues such as forms of participatory architecture aimed at the re-appropriation of abandoned spaces; the role of infrastructure and its transformation from symbols of progress into living spaces; the different practices and techniques associated with the recycling of a wide range of rejected materials; the need for Europe to consolidate and clearly state its aptitude to stratify knowledge and materials.

The publications that conclude the investigation and accompany this illustrated dictionary are constituted by an atlas of project experiences (*Re-cycle Atlante*) and a collection of regulatory and economic proposals (*Re-cycle Agenda*). It is a disjointed triptych, made up of three working tools that address different content and genres, each aimed at tackling the recycling project according to their fields of action. The resulting proposals can be used together but are also aimed at tracing autonomous paths, respectively in the wake of theoretical reflection, of the application to different design scales, and identifying restrictions, conditions and opportunities that determine its potentials and outcomes. The experimental projects address the issues of resource consumption in the city and the territory and reuse strategies for existing structures in a clear confirmation of how recycling is an integral part of contemporary design. The proposal that address political and economic strategies focuses on issues related to change of use, participation, and methods capable of making recycling practices possible and effective. For its part, this dictionary aims to follow the many paths that intersect within a strategy dictated by necessity and, at the same time, pertaining to an authentic cultural act, highlighting how these paths belong to a project that is in constant transformation.

#### *Things/Words*

The title of this book refers to the two main issues that characterize its subject – recycling and theory – and the tension arising from their connection. Usually we recycle things, objects, spaces, but it is still more usual to return on principles, positions and theories in order to review them, put them in order, put them back into circulation, rewrite, and often override them. These are pervasive practices that mark the repetition of everyday life as well as the most up to date research. The current interest in the first of the two terms that underpin this work testifies to the power of the second, and speaks of the need to find new lands to live in the fabric of that which exists, in its intangible manifestations as well as in its interaction with physical reality.

Albeit always under scrutiny for being too uncertain and autonomous to promise immediate economic efficiency, theory is the privileged tool to navigate a complex, changing landscape. Its aptitude for interweaving thought and action allows it to act as an orientation device and draw a map of the main nodes, themes and directions of the debate. Viewed from this point of view, recycling proposes a critical and purposeful attitude at the same time. Unlike other terms and processes that are connected with stratification, it does not belong to the vocabulary of architecture, but is derived from those of economics, industrial production and ecology, combining systemic issues and a conception of life, offsetting the problem of scale and linking the analysis of existing processes with their radical revision. Recycling is different from other reuse practices in that it implies a deviation from the purpose for which a certain object was designed and built. In its new condition, forms of representation, uses, spatial articulations, communication structures and different relationships among constituent elements are subverted. This is a procedure that can be retraced in historical processes of transformation and construction of the city. However if certain forms of recycling were mainly triggered by the aim of representing new powers, now re-cycle is offered as a theory with multiple accesses: it can be associated to a language, to an *in-fieri* aesthetics, but also to a new course in the use of the city that citizens have adopted in response to the crisis of public space. Thus recycling architecture means acting not only on the “dead limbs” of the city, but considering the whole of the urban metabolism in the continuity of its transformation dynamics, and involving places that are still active in a dialogue that can increase their complexity and make them full “parts” of the city itself. It also means dealing with a certain ambiguity with regard to a value – memory – that is undisputed and indisputable especially within the disciplines of design and the arguments that support their self-consciousness. Recycling in architecture is therefore placed in an area of negotiation between memory and amnesia. On the one hand, it aspires to freely manipulate the available materials, examining their local potential in the present and developing techniques to “forget” previous roles and use. On the other, as an act of recycling it bases its identity and quality on the physical or procedural recognition of the materials used. Thus, the deeper the betrayal of previous conditions and vocations, the more effective the work of translation. And, in parallel, the more identifiable is the presence of the past, the more consistent the recycling operation will be, both in factual terms and in terms of representation.

*Re-cycle* therefore offers a blend of hierarchies, in which the principle of performance is fuelled by the fear of loss, and nostalgia is transformed from a resistance element to a potential factor of change. The pragmatic dimension of the metabolising of waste is thus associated

with a purely humanistic perspective. However, the latter derives from the technical and scientific field the ability to question its own tools, and produce at each advance a different angle of observation of reality, in which research accepts the risk of exceeding the strength of reassuring validations in order to explore the possibility of discovery.

It is a perspective that questions the foundations of the modern movement and its subsequent anti-, post-, neo- revisions. If recycling evidently offers an opposite perspective to that of the revival of the *tabula rasa* concept with its naïve functionally-futuristic imagery, it is also part of the modernist idea of vertical and deterministic control that resurfaces today in environmentalist clichés, especially when applied to housing and its urban, territorial and building structures. As a third term in the hierarchical sequence of good practices and constituting the last resort after reduction and reuse, however, it introduces a randomness and destabilizing component that puts into question that same control paradigm. The subsequent cycles of reuse of materials (a process that also applies to ideas, according to information science) accumulate dross, background noise, transcription errors, redundancies that produce unavoidable and unintentional deviations, alterations, mutations. In other words, the entropic effects that modernity ideally kept out of its forbidding territory and that the continuous postmodern revivals pretended not to see become the primary material of the reflection around the project.

#### *Narrative/Dictionary*

Although lexicographical collections are as old as writing, the need to organize knowledge following the criteria of fast accessibility emerges with greater urgency alongside the increasing amount and complexity of knowledge. When the linear sequence of storytelling is no longer able to manage and understand the accumulation of visions and concepts, a fragmentation criterion becomes necessary. This must be capable of separating and reassembling topics into discrete units: “It replaces sensible organization of material with a free organization of sense, therefore choosing a purely formal criterion that is by its nature transparent and generalizable. Lexicon is oriented according to the structure of words, not according to that of things” (Pethes, Ruchatz 2001). The dictionary thus emerges as an expression of cultural maturity and combines the operational agility of multiple access with a form of authoritative – and often authoritarian – solidity in the selection, classification and cataloguing of the disciplinary foundations. Its characteristic of abstract machine, based on the interruption of the logical narrative connections of a particular field of knowledge, however, is propounded as a potentially proliferative mechanism as effective in crediting its achievements as it is capable of proposing new combinations, shortcuts, and loopholes.

Consequently, the dictionary began to cross the disciplines of the project in recent times, coming after treatises, manuals, collections of lectures, and gaining its autonomy only in the nineteenth century (Quatremère de Quincy 1832; Viollet-le-Duc 1854-68). The exponential growth of contemporary cultural accumulation has multiplied the reasons for relying on such anti-narrative: in a couple of decades at the turn of the millennium it reached its widest dissemination, in architecture as in other areas, exploring its operational possibilities through various experiments. *Gedächtnis und Erinnerung: Ein interdisziplinäres Lexikon* (Memory and Remembrance: An interdisciplinary Dictionary, Pethes, Ruchatz 2001), for example, expands the semantic field of a single term and of its corollaries, involving a particularly diverse range of disciplines. The catalogue of the exhibition of the centenary of Le Corbusier (Lucan 1987) acknowledges in its alphabetical organization the vast archival materials collected by the Swiss master, as well as the unusually large quantity of studies concerning him. Again devoted to an author is the collection of essays on *Formless* by Yve-Alain Bois and Rosalind Krauss, in which the dictionary style organization ironically interacts with the strategies of degradation both physical and in terms of meaning (separation, fragmentation, decomposition...) that various artists have experimented following Georges Bataille’s intuitions (Bois, Krauss 1997). Rem Koolhaas unfolds a dictionary of quotations along the pages of *S, M, L, XL*, accelerating the disjunctions and the frictions that characterize the book as well as his approach to criticism and design (Koolhaas, OMA, Mau 1995). The Spanish group *Metapolis* (Gausa, Guallart, Müller, Soriano, Morales Porras 2003) repeatedly applies the ALPHABET chart to a number of different points of view, reversing the relationship between content and container and making this methodological aspect the true core element of the operation. In addition to dealing with the quantitative excess of the contemporary, these works aspire to portray its characteristics, and identify in the form of the dictionary the device paradoxically best suited to grasp its structure even in narrative terms. More so when the leading character in the story is the city of today, with its diverse and conflicting overlaps of intentions, uses, objects: the abstract order of the Manhattan grid is a prerequisite for the extreme diversity of its extrusion, and the same mechanism is recognized, again by Koolhaas, in the high-rise building section, where the lift liberates the various floors from traditional functional hierarchies (Koolhaas 1978).

The widespread diffusion on the Internet of faster and more sophisticated indexing tools in the last few years has led to the decline of paper dictionaries, outclassed by search engines in their basic functions of accessibility and hypertext connection. The encyclopaedic form and its most reliable outcomes (for the authoritativeness of the contributors or the use of crowdsourcing in the production and



checking of contributions) have been definitively transferred to the immaterial world. The Internet, however, because of its characteristics as a two-way communication tool (it looks at us as we are looking at it...) and efficient analytical structure, tends to yield to its users research paths that are indeed fragmented but highly personalized, tailored to individual desires and habits, and therefore less and less surprising, often tautological. The serendipity instigated by the most authoritarian and conservative traditional dictionaries survives today in systematically idiosyncratic works that make the contemporary disarticulation of storytelling a terrain of authorial research. Take for example Koolhaas' Biennale and how the *Fundamentals* of architecture were broken up into their constituent *Elements* (Koolhaas 2014). Or the personal vertigo of the list that Umberto Eco shares with his readers in many of his essays (Eco, 2004; 2007; 2009; 2014). Or the role of notes in the work of David Foster Wallace. Or again how Peter Eisenman referred to this same tool of syncopated digression, advancing it as a new narrative basis for the project (Eisenman 1970).

#### *Authority/Author*

Why should we recycle the dictionary as a collective work today? On the one hand, it is an experiment aimed at seizing the tension between methodic systematisation – the essential feature of encyclopaedic “authoritativeness” – and “authorial” destabilization. On the other, we come to terms with the author's dissolution on the web, and with anonymity as residual authoriality from an ever changing information flux that we wish to pause and consign to paper in order to offer it to others. Our aim is to create a sort of common ground between author and reader that can also translate into an ambiguous interaction with time and its management: rapid, multiple access is a bait for a non-linear but continuous reading, in which the episodic structure fuels the narrative curiosity and the desire to seek, retrace or find an individual train of thought.

Another fundamental reason is the very fact that the dictionary is in itself an instance of recycling: it collects, separates, disassembles and puts back in the productive cycle “matter” and makes it available for uses that are different from those prefigured in its original narrative. The latter, just like the residues that are visible in some recycled materials and paradoxically characterise their identity, returns like an indistinct echo in the friction between the casual combinations of lemmata, in the differences of “entries,” in the aleatory alternation of techniques, approaches, and content. In this polyphonic cartography the issue of recycling is viewed with varying intensity, in a quest for meaning, conceptual issues and theories behind the words that express them. Objectivity was not our concern, and the autonomous space of the single entry is meant to give space to the author and

to his or her methodology and interpretation: that is another reason why each entry is signed, contrary to the established practice in the compilation of dictionaries.

Furthermore, the dictionary's fragmentary structure encourages openness and the potential connection to endless links. This collection in particular emphasizes its uncontrolled and never exhaustive aspect. The authors themselves wrote their entries without any knowledge of what others were writing (or drawing) about similar or opposite entries, thus navigating an essentially unknown archipelago with a map where the names of the islands are marked but not their shape or position. This lack of coordinates was essential in the laying out of an unexpected common ground for the contributors, but also for the present recipients of their words and drawings. Nevertheless, it is widely accepted that facts do not speak for themselves, and that the communication of knowledge goes hand in hand with interpretation. This landscape of words thus gathers a dishomogeneous whole of individual stances that, in a way similar to the recycling approach, treat found objects – and concepts – and transform them in view of their achieving other states and missions.

Similar structures to that of the ordered collection of the dictionary were adopted in other steps of the realization of this research project, in particular memorabilia (Marini, Menziotti, Bertagna 2015) and the archive (Marini, Pignatelli 2016): activities that are consistent with the re-cycle approach, implementing a kind of “sorting” of thoughts, many of which focus on remembrance, its mechanisms and its deceptions, its defensive and, at the same time, proactive characteristics. The recycling theory could therefore not avoid dealing with conservation and cataloguing procedures, albeit discovering in their ideological connotations potentially destabilizing consequences. The ambiguity of such experiences, which always rely on a preordained disarticulation, led us to open up the project to external involvement, putting under scrutiny its contents as much as its interpretative tools. All this was preceded by a collection of antinomic couples (authorial/political; economic/ecological; ethical/aesthetic; known/innovative) that have revealed latent or underlying positions (Marini, Roselli 2014). The investigation on recycling has therefore assumed territorial characteristics: we have sought to delimit both the tangible and the underlying, material and immaterial field of the strategy that defines it.

The mechanisms behind this dictionary, as well as other phases that marked the development of the study, deal with the tension between reality and its representation, particularly in relation to map and territory (Houellebecq 2010). The achieved result was the construction of a multiple landscape, an inevitably incomplete mapping of terms that revolved around two words such as “re-cycle” and “theory” apparently split between reality and vision. Absences and presences

help fuel this dual testimony. Initially the dictionary was built up by listing the words that recurred in the many scholarly contributions, conferences, seminars and publications that contributed to its development. This list was then supplemented by a series of disparate quotes – gathered from speeches belonging to the most varied fields of thought, not only design – that were capable of opening a perspective, introducing doubt, triggering a productive tension. The recycling of these texts has enabled the construction of a precarious collage, which survives among the entries entrusted to the authors invited like a background radiation, as the traces of an urban stratification. In the process, certain terms were lost, others added, others given more precise definitions. The vertical control envisaged was thus transformed.

#### *Integrated/Multiple*

This is a multidisciplinary, not an interdisciplinary dictionary: it collects and stratifies different strands of knowledge and independent positions without putting them under a coordinated and shared ideology. The reader is free to compare them, find points of contact, and draw conclusions. Experts in architecture, urban planning, restoration, visual arts, landscape design, philosophy and history sought to draw a theoretic meaning in their respective practices and disciplinary research and participated in the definition of a ground for debate from their own autonomous perspective. A series of seminars called “Immaterial recycling” organised as part of the project was held in 2015 in Rome at the MAXXI museum, in Venice at Palazzo Grimani and in Mendrisio (Architecture Academy, University of Italian Switzerland). These offered the opportunity to meet and exchange opinions, goals, languages and research tools to the members of the *Re-cycle Italy* project and other scholars, who were invited as authoritative voices to be heard and put to use in this dictionary. Cultural diversity provides the lifeblood of this publication, where disciplinary and personal approaches are encouraged to find their own, specific mode of expression. It is also for this reason that text is not the only mode of reflection adopted. Some entries were defined using drawings: a linear form of writing in the sign that traces it, but a non-linear one in the synthesis of its reasoning. Analogue and digital techniques, quick sketches and more careful drawings, projects and abstract explorations, icons and symbols, strictly personal elaborations and actions tending towards communicative interaction enrich the range of issues and themes treated using words, adding other visions and frictions to those already emerging in the more codified textual form. In this regard, an opportunity to exchange ideas was organized as a premise to the final outcome, an exhibition entitled *Drawn Theories/Teorie disegnate* which was held at the Ca' Pesaro Museum in Venice (June-July 2016, curated by Sara Marini and Giovanni Corbellini). The exhibition was also the place in which

to embody the drawn visions of recycling, to stage them in their original form, again in their individual and autonomous discourse, and to organize them in an archipelago of trends and tensions.

For all these reasons we thank both the unaware authors who, in spite of themselves, have signed the quotations entries and the anonymous compilers of the definitions that open each term, taken from valuable on-line resources. We thank of course all the authors invited to write or draw, for their participation in an ongoing process and a project which, in accepting other points of view, sought to implement one of the main tools of knowledge: exchange. The intersections between people and ideas that have nourished the project in its development, as well as the aptness of the dictionary form to contain a set of different tools and approaches, often prompted the contributors of the individual entries to think laterally and ahead of their usual research fields, in a process of recycling of their own stances that provided unexpected openings. This dictionary outlines a literary and illustrated landscape made up of sections in the breadth of words: trails, valleys, peaks from where to cast a sweeping gaze. Its content and the features that make it effective reveal the intention of offering lunges and new starts, of stratifying episodes, contradictions and correspondences in a fresco that can bring to light hidden issues and pave the way to future developments and further strands of research.

#### Bibliography

Y.-A. Bois, R. Krauss, *Formless. A User's Guide* (Cambridge, Mass.: Zone Books, 1997) | P. Ciorra, S. Marini (eds.), *Re-cycle: Strategies for Architecture, City and Planet* (Milano: Electa, 2012) | U. Eco, *Storia della bellezza* (Milano: Bompiani, 2007) | U. Eco, *Storia della bruttezza* (Milano: Bompiani, 2007) | U. Eco, *Vertigine della lista* (Milano: Bompiani, 2009) | U. Eco, *Storia delle terre e dei luoghi leggendari* (Milano: Bompiani, 2013) | P. Eisenman, “Notes on Conceptual Architecture,” *Design Quarterly*, 78-79 (1970) | M. Gausa, V. Guallart, W. Müller, F. Soriano, J. Morales, F. Porras, *The Metapolis Dictionary of Advanced Architecture. City, Technology and Society in the Information Age*, edited by S. Cros (Barcelona: Actar, 2003) | M. Houellebecq, *La Carte et le Territoire* (Paris: Éditions Flammarion, 2010) | R. Koolhaas, *Delirious New York* (London: Thames & Hudson, 1978) | R. Koolhaas, OMA, B. Mau, S. M. L. XL, edited by J. Sigler (New York: The Monacelli Press, 1995) | R. Koolhaas, *Elements* (Venezia: Marsilio, 2014) | J. Lucan (ed.), *Le Corbusier, une encyclopédie* (Paris: Centre Georges Pompidou, 1987) | S. Marini, A. Bertagna, G. Menzietti (eds.), *Memorabilia. Nel paese delle ultime cose* (Roma: Aracne, 2015) | S. Marini, F. Pignatelli (eds.), *Memorabilia Archive* (Venezia: Università Iuav di Venezia, 2016) | N. Pethes, J. Ruchatz (eds.), *Gedächtnis und Erinnerung: Ein interdisziplinäres Lexikon* (Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2001) | A.C. Quatremère de Quincy, *Dictionnaire historique d'architecture* (Paris: A. Le Clère, 1832) | E.-E. Viollet-le-Duc, *Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XI<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle* (Paris: Bance-Morel, 1854-68).

Sara Marini  
Giovanni Corbellini

E. Arroyo 251  
A. Aymonino 384

C. Baglivo 390  
P. Barbarewicz 451  
Baukuh 143  
A. Bertagna 518, 589  
M. Bertozzi 110, 119  
I. Bignotti 532, 538  
R. Bocchi 482, 576  
M. Bovati • 199, 208  
R.G. Brandolino 344

M. Cacciari 383  
L. Caffo 466, 472  
O. Calabrese 379  
P. Castro / Obra 599  
P. Ciorra 413, 425  
G. Corbellini 17, 25, 100, 214, 221, 377  
M. Costello 461

G. De Carlo 620  
D. DeLillo 251  
J. Derrida 71  
A. Di Franco • 348, 357  
G. Dorfler 277

U. Eco 609  
N. Emery 283, 289, 489, 496

A. Ferlenga 259, 633  
M. Ferraris 466, 472  
E. Formato 153, 160  
H. Foster 621  
F.A. Fusco 295

U. Galimberti 615  
F. Garofalo 163, 167  
D. Gentili 224, 276  
M. Gerardi 380  
L. Ghirri 654  
V. Giofrè 308, 315  
M.G. Grasso Cannizzo 540, 555  
V. Gregotti 348, 357  
A. Gritti • 62, 70

N.J. Habraken 458  
P. Hook 653

B. Ingels 652  
R. Ingersoll • 199, 208  
F. Ippolito 47, 54

W. Jones 459

Klaus 562  
R. Koolhaas 293

J. Lai 641  
S. Lavin 294  
F. Léger 651  
P. Livet 378  
L. Lonardelli 165, 190  
A. Loos 606

L. Malfona 136, 142  
D. Mangin 226  
S. Marini 17, 25, 33, 41, 94, 641  
G. Mastrigli 617, 618  
G. Menzietti 505, 553  
L. Merlini 329  
N. Mestre 333, 336  
R. Miotto 316

V. Nabokov 570  
H. Njiric 264  
L. Nucci 430, 437

A. Oldani • 238, 245  
J. Otero-Pailos 131, 450

C. Palahniuk 655  
E. Panofsky 595  
D.L. Paternò 547, 562  
R. Pavia 594, 638  
Peanutz Architekten 497  
M. Pericoli 266  
M. Perniola 460  
F. Pignatelli 439, 441  
C. Price 328  
F. Purini 337  
T. Pynchon 613

F. Rella 610  
M. Ricci 398, 405  
A. Riciputo 603, 604  
B.M. Rinaldi 368, 371  
R. Rizzi 247, 249  
F. Roche 357  
E. Roig 92, 477  
L. Romagni 522, 526  
A. Rossi 250  
R. Rosso • 238, 245  
C. Rovelli 621

R. Secchi 292, 598  
B. Servino 622  
F. Soriano 81, 608, 612

alfabeto 9  
alphabet 17  
amnesia 26, 33  
anonimo 41  
anonymous 47  
archaeology 54  
archeologia 62  
archive 70  
art 71  
arte 76  
atlas 81  
augmented reality 87

bianco 92  
black 95  
bomb 100

cinema 101, 110  
circle 119  
conservazione 120  
corruption 131  
corruzione 137

demolire 143  
difference 147  
differenza 154  
disegno 161  
distopia 163  
drawing 165  
dream 168  
durata 171  
duration 180  
dystopia 189

ecologia 190  
ecology 200  
entropia 208  
entropy 214  
eredità 221  
eresia 225  
eterotopia 226

flow 231  
flusso 238  
form 245  
forma 247  
fragment 249

garbage 250  
geomancy 251  
glitch 255  
guerra 255

heritage 259  
hybrid 263

immaginario 266  
inerzia 272  
inheritance 272  
intervallo 276  
irreparabile 277  
irreparable 283

junk 290  
junkspace 292

kiss 293  
kit 294

labirinto 295  
latency 302  
latenza 309  
line 316

machine 328  
mappa 328  
metabolism 330  
metabolismo 333  
metamorfosi 337  
metropoli 344  
modification 346  
modificazione 349  
mythomania 357

necessità 365  
necessity 369  
nero 371  
norma 377

oblio 378  
obsolescence 380  
open source 380  
organismo 383

paesaggio 384  
palazzo 390  
paradigm 392  
paradigma 398  
patrimonio 405, 413  
patrimony 417  
perimeter 425  
perimetro 431  
presentism 437  
presentismo 439  
preservation 441

quadratura 451  
quality 458  
quantity 459  
quotidiano 460

rap 460  
reality 461  
realità 466  
realità aumentata 472  
recycle 478  
relic 483  
reliquia 490  
reload 497  
remains 500  
remembrance 505  
remix 519, 522  
resilience 526  
resilienza 532  
restauro 539, 541  
resto 547  
restoration 554, 555  
retrofit 562  
reverse 570  
riciclo 571  
ricordo 576  
rifiuto 589  
rotta 594

scarto 596  
simulation 598  
souvenir 602, 603  
storia 605

teoria 606  
terra 609  
testimone 610  
theory 610  
time 613

uncanny 614  
usura 614  
utopia 615, 617

viaggio 619  
vision 620  
visionario 621  
vita 622

war 630  
waste 633  
white 638  
wrong 641

X-ray 651

yes 651  
youth 652

zona 653  
zone 655

• Politecnico di Milano,  
Dipartimento di Architettura  
e Studi Urbani





